

# الزرق (المياه الزرقاء)

Glaucoma

# Glaucoma

الزرق (المياه الزرقاء)

خبرة عالمية  
في  
عناية  
العيون

World leading  
experts in  
eye care

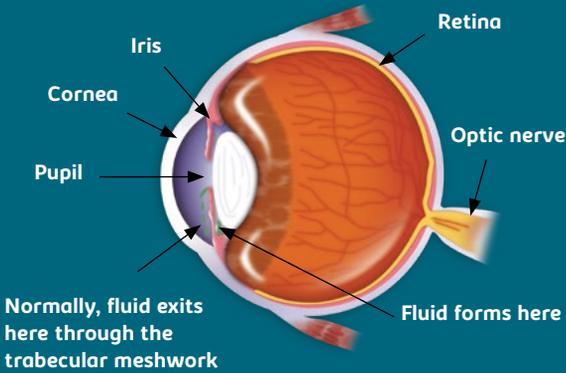
مستشفيات  
مورفيلدز  
للعيون في الإمارات  
فرع من مورفيلدز لندن



Moorfields  
Eye Hospitals UAE  
A branch of Moorfields London

## What is Glaucoma?

The eye produces a nourishing fluid called the aqueous humour. This fluid circulates around the tissues of the eye and drains away through outflow channels. 'Normal' eye pressure is when the amount of fluid produced is balanced by the amount of fluid draining away. If the fluid in the eye is not 'balanced' then the pressure inside the eye rises and this can lead to glaucoma.



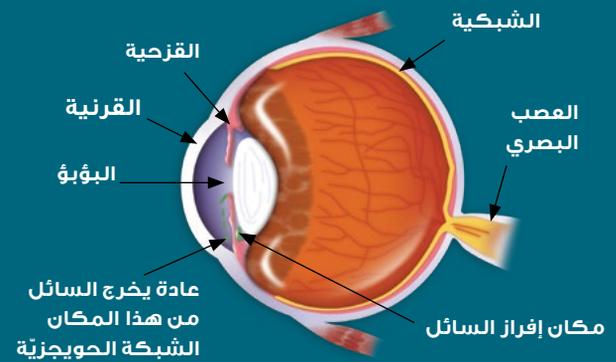
Glaucoma, if untreated, causes damage to the optic nerve at the back of the eye, ultimately resulting in loss of vision.

## Signs and Symptoms

Glaucoma does not present symptoms until late stages, when it can cause damage to your field of vision. This means that the edge of your peripheral vision can start to disappear causing your vision to narrow. If treatment is delayed, these defects can severely affect your vision and can cause "tunnel vision".

## ما هو الزرق؟

تفرز العين سائلاً مغذياً يدعى الرطوبة المائية للعين. يدور هذا السائل حول أنسجة العين ومن ثمَّ يصرف عبر قنوات التدفق. يكون ضغط العين طبيعياً عندما يعادل السائل المنتج كمية السائل المتدفق. فإذا اختلَّ هذا التوازن يرتفع الضغط داخل العين ممَّا قد يؤدي إلى حدوث الزرق.



يسبب عدم علاج الزرق تلفاً في العصب البصري خلف العين ممَّا يقود في النهاية إلى فقدان البصر.

## الأعراض والعلامات الفارقة

لا تظهر أعراض الزرق إلا في مراحل متأخرة من المرض. والزرق قد يلحق الضرر في مجالك البصري يتجسّد في الزوال التدريجي لقدرتك على الإبصار الطرفي (الجانبية) ممَّا يؤدي إلى إنحسار مجالك البصري. إن تأخر العلاج في هذه المرحلة من شأنه الإضرار ببصرك على نحوٍ خطير مسبباً «الرؤية النفقية»



## أهمية التشخيص المبكر

إنّ العلاج المبكر يحول دون حدوث الضرر مع العلم أنّ أي ضرر قد يلحق بالعين من جرّاء ذلك يكون نهائياً. يتعذر شفاؤه. لذلك من المهمّ جداً تشخيص الحالة خلال مراحلها الأولى للحفاظ على أعلى قدر ممكن من الإبصار الطرفي.

الزرق أكثر شيوعاً بقليل لدى المصابين بقصر النظر أو بداء السكري. ويتّسم العامل الوراثي بأهميّة ملحوظة في ظهور المرض. فإن كان أحد أفراد عائلتك قد أصيب به ينبغي عليك فحص عينيك لدى الطبيب المختصّ. كما أننا ننصح أي فرد قد تجاوز الأربعين أن يعتمد إلى فحص عينيه لإستبعاد داء الزرق.

## إختبارات الزرق

لدينا في مستشفى مورفيلدز أبوظبي للعيون أحدث الأجهزة والأكثرها تطوراً في تشخيص الزرق ورصد مراحلها.

## الفحص العام

يتفحص الطبيب داخل العينين ليتأكد من سلامة العصب البصري.

## Importance of Early Diagnosis

Early treatment can prevent damage from occurring, however, any damage that occurs is permanent. Therefore it is very important to diagnose the condition early to maintain the maximum level of peripheral vision.

Glaucoma is slightly more common in people who are short-sighted or people who have diabetes.

It also tends to be hereditary. If there is a history of glaucoma in your immediate family then regular eye checks are essential. Ideally, everyone over the age of 40 should have an eye test for glaucoma.

## Tests for Glaucoma

At Moorfields Eye Hospital Abu Dhabi we have the latest equipment for diagnosing and staging glaucoma.

## General Examination

The examiner can look into the eyes to see if the optic nerve is damaged.

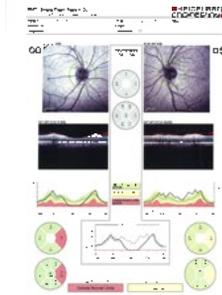
## Pressure Check

A local anaesthetic drop which lasts only for 10-20 minutes will be placed in both eyes, then a small instrument is placed gently against the eye. This will measure the pressure inside the eye.

Alternatively the pressure may be checked using air. A small puff of air is blown into your eye, this is not painful and gives a quick and accurate measurement of the pressure.

## Ocular Coherence Tomography

Scanning Interferometry allows for microscopic structures of the optic nerve and the retinal nerve fiber layer to be imaged in great detail to assess even slight changes consistent with every early stages of glaucoma or its progression.



## Visual Field Testing

This allows the function of the optic nerve to be mapped. It allows the doctor to see if any part of the field of vision has been lost as a direct result of the structural changes to the optic nerve that may have taken place from the glaucoma.



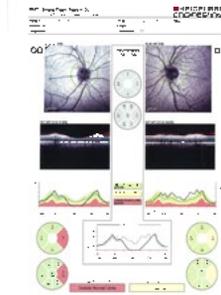
## قياس ضغط العين

يتم إسقاط قطرات مخدّر موضعي في كلتا العينين ولا يستمرّ مفعولها أكثر من 10-20 دقيقة. ثمّ يوضع جهاز صغير برفق على سطح العين بهدف قياس الضغط في داخلها.

بالمقابل يمكن قياس ضغط العين باستعمال الهواء حيث يتم نفخ جرعة من الهواء المضغوط باتجاه العين، تعد هذه الخطوة غير مؤلمة وتمنح قياساً دقيقاً لضغط العين.

## تصوير الترابط البصري

ويتم هذا الفحص رسم خريطة لوصف وظيفة العصب البصري. ويمكن للطبيب من خلاله التعرف على احتمالية فقدان قدرة الإبصار في أي جزء من مجال الرؤية كنتيجة مباشرة للتغيرات الهيكلية التي تظهر على العصب البصري والتي قد تكون حدثت نتيجة الجلوكوما.



## إختبار المجال البصري

يتيح فحص مسح قياس التداخل تصوير البنية الدقيقة للعصب البصري وطبقة ألياف العصب الشبكي، وإنتاج صور دقيقة مفصلة تساعد في تقييم التغيرات المرافقة عادة للمراحل المبكرة جداً من الجلوكوما، أو لتفاقم الحالة.



## فحص تنظير الزاوية العينية

تصوير مباشر لنظام تصريف الدموع في العين يتيح تشخيص نوع الجلوكوما الذي يعاني منه المريض بدقة، وبالتالي تحديد خيارات العلاج المتاحة له.

## قياس سماكة القرنية وفحص Icare لقياس الضغط داخل العين

يسجل هذا الفحص سماكة القرنية و يتيح تعديل مستوى ضغط العين للحصول على قراءة دقيقة جداً يتم توظيفها في تقييم مدى حاجة لمريض للعلاج.

## علاج الزرق

يهدف العلاج إلى تخفيض ضغط العين إما بدفع السائل على التدفق أو بتخفيض كمية السائل المنتج. ويتخذ العلاج الأمثل شكل قطرات عينية سهلة الاستخدام.

إن وصف لك الطبيب قطرات ينبغي عليك تناولها بانتظام ومن المهم أن لا تغفل أية جرعة منها.

إن تعذر العلاج بالأدوية قد يضطر المصاب إلى الخضوع لعملية جراحية.

**استفسر لدى موظفينا عن فحص الزرق ومجموعة إجراءات متابعة العلاج الملائمة والتي تشمل كافة الإختبارات المدرجة أعلاه.**

## Gonioscopy

Direct visualization of the eye drainage system allows us to accurately diagnose the type of glaucoma you have and the treatment options available to you.

## Corneal Pachymetry & Icare tonometry

This records the thickness of the cornea to allow adjustment of the eye pressure to get a very accurate reading that is needed to assess whether treatment is required or not.

## Treatment

Aims to reduce the pressure in the eye either by helping the fluid to drain away or by reducing the amount of fluid produced. The usual treatment is with eye drops that best suit your case.

If you are prescribed eye drops, they must be taken regularly and according to the prescribed doses.

In cases resistant to medical treatment, surgery may need to be performed.

**Ask our staff for glaucoma screening and follow-up packages which conveniently include all the above tests.**



**Moorfields  
Eye Hospital Dubai**  
A branch of Moorfields London

**Moorfields Eye Hospital Dubai**

Dubai Healthcare City,  
PO Box 505054, District 1,  
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,  
Dubai, U.A.E.  
Tel. +971 4 429 7888  
moorfields.ae



**Opening hours:**

Saturday to Thursday, 8.30am to 5.30pm,  
for information and advice on eye conditions and  
treatments from experienced ophthalmic trained staff.

**Moorfields Abu Dhabi**



**Moorfields  
Eye Hospital Centre**  
A branch of Moorfields London

IN PARTNERSHIP WITH UEMEDICAL

**Moorfields Eye Hospital Centre**

PO Box 62807, Villas B01 and B02,  
Marina Village, near Marina Mall,  
Abu Dhabi, U.A.E.  
Tel. +971 2 635 6161  
moorfields.ae



**Opening hours:**

Sunday to Wednesday, 9.00am to 8.00pm.  
Thursday and Saturday, 9.00am to 6.00pm.

مستشفى  
مورفيلدز  
دبي للعيون  
فرع من مورفيلدز لندن



**مستشفى مورفيلدز دبي للعيون**

مدينة دبي الطبية،  
ص.ب. 505054، منطقة 1،  
بناية الرازي 64، مبنى هـ، الطابق 3،  
دبي، أ.ع.م.  
هاتف +971 4 429 7888  
moorfields.ae



**ساعات العمل:**

السبت إلى الخميس، 8.30 صباحاً إلى 5.30 مساءً،  
للمعلومات والنصائح حول أمراض العيون وعلاجها من قبل  
كادر مختص ومؤهل.

**مورفيلدز أبوظبي**

مركز مستشفى  
مورفيلدز  
للعيون  
فرع من مورفيلدز لندن



**مركز مستشفى مورفيلدز للعيون**

ص.ب. 62807، فيلا B01 و B02،  
قرية المارينا، بجانب المارينا مول،  
أبوظبي، أ.ع.م.  
هاتف +971 2 635 6161  
moorfields.ae



**ساعات العمل:**

الأحد إلى الأربعاء، 9.00 صباحاً إلى 8.00 مساءً.  
الخميس والسبت، 9.00 صباحاً إلى 6.00 مساءً.